

Cassette Player

Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções

WALKMAN

WALKMAN is een handelsmerk van Sony Corporation.
WALKMAN is a marchio registrato della Sony Corporation.
WALKMAN é uma marca registada de Sony Corporation.

Sony Corporation © 1998 Printed in Malaysia

Sony online <http://www.world.sony.com/>

WAARSCHUWING

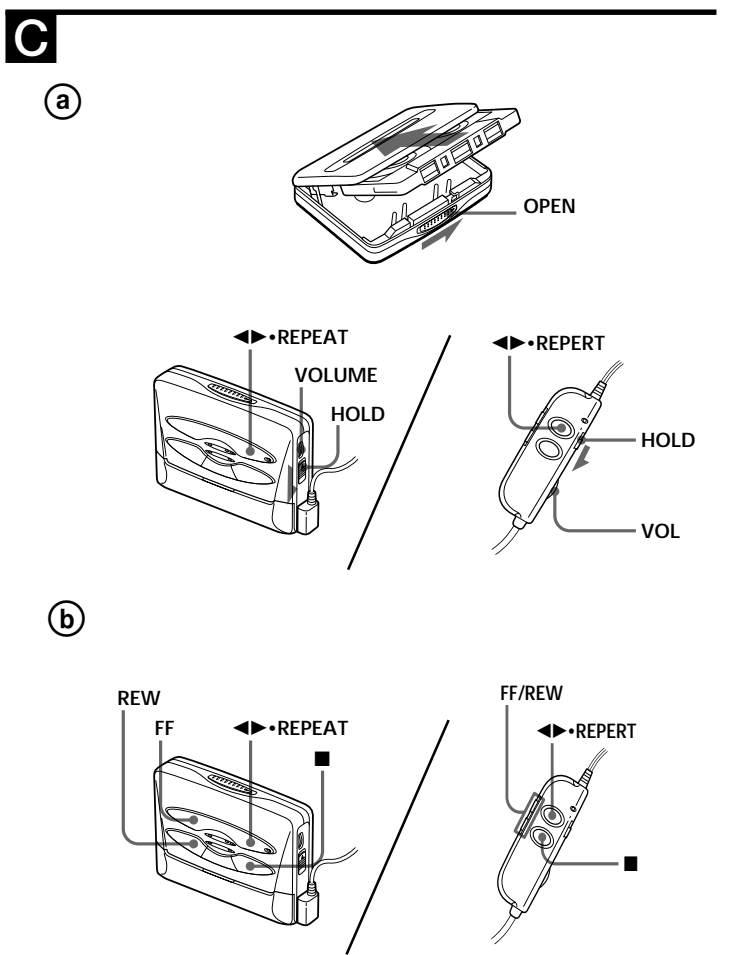
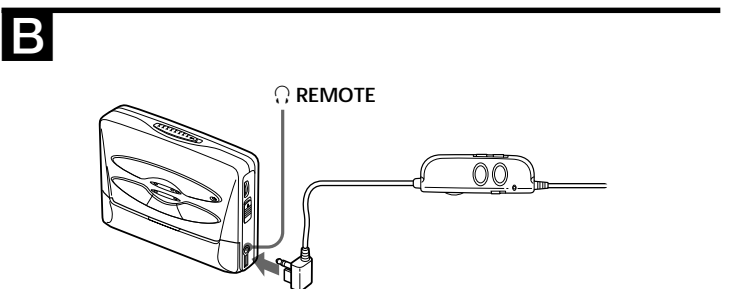
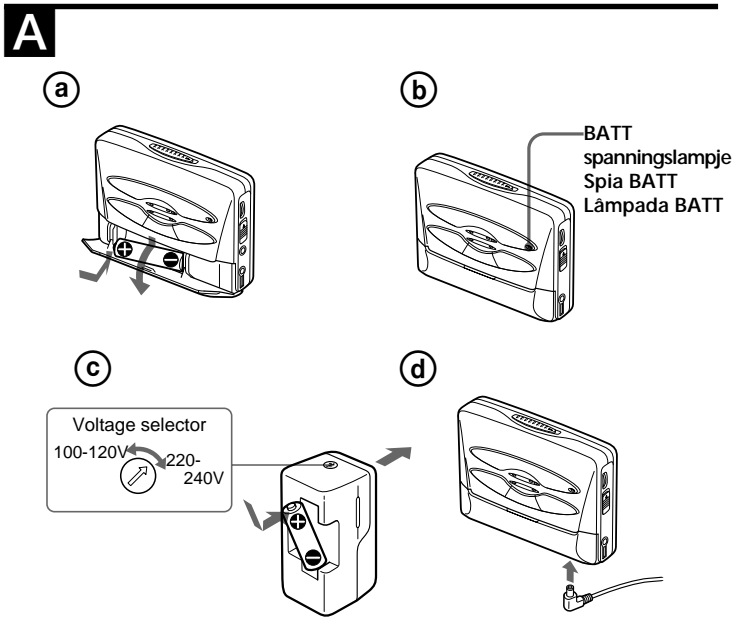
Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.

ATTENZIONE

Per evitare incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem a humidade.



Nederlands

Om te beginnen

Stroomvoorziening

Gewone batterij (zie afb. A-ⓐ)

- Schuif het deksel van het batterijvak open en plaats een R6 (AA-formaat) batterij met de plus- en min-polen in de juiste richting.

Opmerking

- Voor de beste prestaties is het aanbevolen een Sony alkalibatterij te gebruiken.

Wanneer de batterij te vervangen (zie afb. A-ⓑ)

- Vervang de batterij door een nieuwe wanneer het BATT spannings-lampje nog maar zwak oplicht.

Gebruiksduur van de batterij (Ca. aantal uren) (EIAJ)*

Sony LR6 (SG) Sony alkalibatterij R6P (SR)	8
Cassette-weergave	30

- * Gemeten volgens de normen van de EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Met een Sony HF-serie cassette)

Opmerkingen

- De gebruiksduur van de batterij kan wel eens korter zijn, afhankelijk van de manier waarop u het apparaat gebruikt.
- Probeer een gewone batterij niet op te laden.
- Bij het vervangen van de batterij worden de geheugen-instellingen gewist en komt het apparaat weer in de uitgangstand.
- Wanneer u denkt de Walkman geruime tijd niet te gebruiken, kunt u beter de batterij eruit verwijderen, om eventuele beschadiging door batterijlekkage en corrosie te voorkomen.

Oplaadbare batterij (zie afb. A-ⓐ) (alleen voor het Sony toeristenmodel)

- Stel de spanningskiezer in op het juiste voltage met behulp van een schroevendraaier e.d.
- Plaats de bijgeleverde oplaadbare batterij (NC-AA, alleen voor het toeristenmodel) in de batterijlader, met de juiste polariteit van plus en min.
- Sluit de batterijlader aan op het stopcontact. Volledig opladen duurt ongeveer 4 uur. Als de stekker niet in het stopcontact past, gebruikt u de bijgeleverde verloopstekker (alleen bij het Sony toeristenmodel).
- Plaats de volledig opgeladen batterij in het batterijvak van de Walkman (zie afb. A-ⓑ).

Wanneer de batterij op te laden (zie afb. A-ⓑ)

Laad de batterij op wanneer het BATT lampje zwakker gaat branden. De batterij kan ongeveer 300 maal worden opgeladen.

Gebruiksduur van de batterij (Ca. aantal uren) (EIAJ)*

Oplaadbare batterij (NC-AA)	8
Cassette-weergave	30

- * Gemeten volgens de normen van de EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Met een Sony HF-serie cassette)

Opmerkingen

- De gebruiksduur van de batterij kan wel eens korter uitvallen, afhankelijk van hoe intensief u het apparaat gebruikt.
- Verwijder niet de beschermende folie van de oplaadbare batterij.
- Laad de Sony NC-AA oplaadbare batterij alleen op met de bijgeleverde batterijlader (alleen bij het Sony toeristenmodel).
- Laat de batterijlader niet langer dan 20 uur achteren ingeschakeld staan. Bij overladen kan de oplaadbare batterij beschadigd worden.
- Tijdens het opladen kunnen de batterijlader en de oplaadbare batterij warm worden, maar dit is normaal en vormt geen probleem.
- Goed lege of opgebruikte batterijen niet met het huisvuil weg. Breng lege batterijen naar een plaatselijk inzamelpunt voor klein chemisch afval.

Netspanning (zie afb. A-ⓐ)

Sluit de netspanningsadapter (AC-E15HG, niet bijgeleverd) aan op de gelijkstroomgang (DC IN 1.5V) van de Walkman en op het stopcontact. Gebruik geen ander type netspanningsadapter.



De specificaties van de AC-E15HG verschillen van gebied tot gebied. Controleer vóór aanschaf de vorm van de stekker en de geschiktheid voor de plaatselijke netspanning.

Aansluiten van de hoofdtelefoon/oortelefoons (zie afb. B)

- Sluit de afstandsbediening aan op de REMOTE aansluiting.
- Het luidsprekerteje met de "L" is voor uw linker oor en dat met de "R" voor uw rechter oor. Als de hoofdtelefoon/oortelefoons niet prettig in uw oren passen of als de weergave niet evenwichtig klinkt, draai de hoofdtelefoon/oortelefoons dan een beetje tot ze wel goed zitten en beter klinken.

Wanneer de batterij op te laden (zie afb. A-ⓑ)

Laad de batterij op wanneer het BATT lampje zwakker gaat branden. De batterij kan ongeveer 300 maal worden opgeladen.

Bediening van de Walkman

Afspelen van een cassette (zie afb. C-ⓐ)

Bij weergave kiest de automatische bandsoortinstelling vanzelf het bandtype van de geplaatste cassette: normaalband (TYPE I), CrO₂-band (TYPE II) of metaalband (TYPE IV).

- Plaats een cassette.

- Zorg dat de HOLD toetsblokkering is uitgeschakeld. Zijn de toetsen nog geblokkeerd, dan schuift u de HOLD schakelaar opzij om de toetsen te gebruiken.

- Druk op de REPEAT toets om het afspele te starten en stel dan de geluidsterkte naar wens in.

Voor instellen van de geluidsterkte op de Walkman zelf
Zet de VOL regelbaar in de maximumstand.

Voor instellen van de geluidsterkte op de afstandsbediening
Stel op de Walkman zelf de VOLUME regelbaar in op ongeveer 6.

Voor	drukt u op (zie afb. C-ⓐ)
Afspelen van de andere kant*	REPEAT tijdens weergave
Stoppen met afspele	■
Vooruitspoelen**	FF in de stopstand
Terugspoelen**	REW in de stopstand
Herhalen van het muziekstuk waar u naar luistert (Enkel-nummer herhaalfunctie)	REPEAT: twee seconden of langer indrukken, tijdens weergave. Nogmaals drukken om te stoppen met herhalen.

Opzoeken van het begin van het volgende/een daaropvolgend muziekstuk, tot drie nummers verder (AMS*** zoekfunctie)

Opzoeken van het begin van het weergegeven muziekstuk/een vorig muziekstuk, tot twee nummers terug (AMS*** zoekfunctie)

Vanaf het begin afspelen van de andere cassettekant (Vooruitspoelen met automatische weergavestart)

Vanaf het begin afspelen van dezelfde cassettekant (Terugspelele met automatische weergavestart)

- * Aan het eind van de cassettekant zal het afspele automatisch doorgaan met de andere kant.
- ** Het vooruit/terugspelele stopt automatisch aan het eind van de cassettekant.
- *** Wanneer u tijdens snel vooruit- of terugspoelen op de REPEAT toets van de afstandsbediening drukt, schakelt de Walkman over op weergave.
- **** Automatische Muziek Sensor

Opmerking betreffende de AMS en enkel-nummer REPEAT functies

- Voor de juiste werking van de AMS zoekfunctie en de enkel-nummer REPEAT herhaalfunctie zijn tussen de muziekstukken onbespeelde bandgedeelten van minstens 4 seconden lang nodig. Daarom kunnen deze functies wel eens niet naar behoren werken als er niet voldoende stilte is, door ruis of bijgeluiden in een pauze tussen de muziekstukken, of als er zich muziekpassages met geringe geluidsterkte binnenin een muziekstuk bevinden.

Voor instellen van de geluidsterkte op de Walkman zelf
Zet de VOL regelbaar in de maximumstand.

Voor instellen van de geluidsterkte op de afstandsbediening
Stel op de Walkman zelf de VOLUME regelbaar in op ongeveer 6.

Voor	drukt u op (zie afb. C-ⓐ)
Afspelen van de andere kant*	REPEAT tijdens weergave
Stoppen met afspele	■
Vooruitspoelen**	FF in de stopstand
Terugspelele**	REW in de stopstand
Herhalen van het muziekstuk waar u naar luistert (Enkel-nummer herhaalfunctie)	REPEAT: twee seconden of langer indrukken, tijdens weergave. Nogmaals drukken om te stoppen met herhalen.

Opzoeken van het begin van het volgende/een daaropvolgend muziekstuk, tot drie nummers verder (AMS*** zoekfunctie)

Opzoeken van het begin van het weergegeven muziekstuk/een vorig muziekstuk, tot twee nummers terug (AMS*** zoekfunctie)

Vanaf het begin afspelen van de andere cassettekant (Vooruitspoelen met automatische weergavestart)

Vanaf het begin afspelen van dezelfde cassettekant (Terugspelele met automatische weergavestart)

Italiano

Preparativi

Preparazione della fonte di alimentazione

Pila a secco (vedere la Fig. A-ⓐ)

- Far scorrere il coperchio del comparto pila per aprirlo e inserire una pila a secco tipo R6 (formato AA) con la polarità corretta.

Nota

- Per ottenere il massimo delle prestazioni consigliamo di impiegare una pila alcalina Sony.

Quando sostituire la pila (vedere la Fig. A-ⓑ)

Sostituire la pila con un'altra nuova quando la spia BATT si affievolisce.

Durata della pila (ore circa) (EIAJ)*

	Alcalina Sony LR6 (SG)	R6P (SR)
Riproduzione di nastri	30	8

- * Valore misurato secondo lo standard EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Usando una cassetta Sony serie HF)

Nota

- La durata della pila può essere minore a seconda del modo di impiego dell'apparecchio.
- Non caricare la pila a secco.
- Quando si sostituisce la pila alcune funzioni impostate vengono cancellate e l'apparecchio torna alle impostazioni fissate in fabbrica.
- Se non si usa il Walkman per un lungo periodo estrarre la pila per evitare danni causati da perdite di fluido della pila e la conseguente corrosione.

Pila ricaricabile (vedere la Fig. A-ⓑ) (solo "Sony Tourist Model")

- Regolare il selettore di tensione sulla posizione corrispondente alla tensione operativa corretta usando un cacciavite, ecc.
- Inserire la pila ricaricabile in dotazione (NC-AA) solo per il modello turistico nel caricatore con la polarità corretta.
- Collegare il caricatore alla presa di corrente. Una carica completa richiede circa 4 ore. Se la spia non corrisponde alla presa di corrente, applicare l'adattatore per spina in dotazione (solo per "Sony Tourist Model").
- Inserire la pila completa carica nel comparto pila (vedere la Fig. A-ⓑ).

Quando caricare la pila (vedere la Fig. A-ⓑ)
Caricare la pila quando la spia BATT si affievolisce. Si può caricare la pila circa 300 volte.

Durata della pila (ore circa) (EIAJ)*

	Pila ricaricabile (NC-AA)
Riproduzione di nastri	8

- * Valore misurato secondo lo standard EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Usando una cassetta Sony serie HF)

Nota

- La durata della pila può essere inferiore a seconda del modo di impiego.
- Non strappare via la pellicola che copre la pila ricaricabile.
- Usare la pila ricaricabile Sony NC-AA solo con il caricatore in dotazione (solo per "Sony Tourist Model").
- Non lasciare il caricatore collegato alla presa di corrente per più di 20 ore. Una carica eccessiva può danneggiare la pila ricaricabile.
- Il caricatore e la pila ricaricabile possono riscaldarsi durante la carica, ma questo non è indice di problemi.
- Alcuni paesi possono avere normative su come gettare le pile usate per alimentare questo prodotto. Consultare le autorità locali.

Corrente domestica (vedere la Fig. A-ⓑ)

Collegare il trasformatore CA AC-E15HG (non in dotazione) alla presa DC IN 1.5V e alla presa di corrente. Non usare alcun altro trasformatore CA.



Le caratteristiche tecniche dell'AC-E15HG variano a seconda delle aree. Controllare la tensione locale e la polarità della spina prima dell'acquisto.

Collegamento delle cuffie/auricolari (vedere la Fig. B)

- Collegare le cuffie a REMOTE.
- Tenere il lato con la scritta "L" sull'orecchio sinistro e quello con la scritta "R" sull'orecchio destro. Se le cuffie/auricolari non si adattano bene alle orecchie o se il suono è sbilanciato, regolare le cuffie/auricolari in modo che si adattino bene alle orecchie.

Uso del Walkman

Riproduzione di nastri (vedere la Fig. C-ⓐ)

Il selettore automatico del tipo di nastro seleziona automaticamente il nastro (normale (TIPO I), cromo (TIPO II) o metallo (TIPO IV)) per la riproduzione.

- Inserire una cassetta.
- Assicurarsi che la funzione HOLD sia disattivata. Se è attivata, spostare l'interruttore HOLD per disattivarla.
- Premere REPEAT per avviare la riproduzione e quindi regolare il volume.

Quando si regola il volume sul Walkman

Regolare il comando VOL del telecomando sul massimo.

Quando si regola il volume sul telecomando

Regolare il comando VOLUME del Walkman su circa 6.

Per	Premere (vedere la Fig. C-ⓐ)
Riprodurre l'altra facciata*	REPEAT durante la riproduzione

Interrompere la riproduzione

Far avanzare rapidamente il nastro**

Riavvolgere il nastro**

Ripetere il brano in fase di ascolto (funzione di ripetizione singolo brano)

Trovare l'inizio del brano seguente/3 brani precedenti (AMS***)

Trovare l'inizio del brano attuale/2 brani precedenti (AMS***)

Riprodurre l'altra facciata dall'inizio (funzione di inversione a salto)

Riprodurre la stessa facciata dall'inizio (funzione di riproduzione con riavvolgimento automatico)

FF una volta/ripetutamente durante la riproduzione

REW una volta/ripetutamente durante la riproduzione

FF per due secondi o più in modo di arresto

REW per due secondi o più in modo di arresto

- * La riproduzione passa automaticamente alla facciata opposta quando il nastro raggiunge la fine di una facciata.
- ** L'avanzamento rapido/riavvolgimento si ferma automaticamente quando il nastro raggiunge la fine di una facciata. Se si preme REPEAT sul telecomando durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento, il Walkman passa alla riproduzione.
- *** Sensore musicale automatico

Nota sulle funzioni AMS e di ripetizione di singolo brano (REPEAT)

- Per usare le funzioni AMS e di ripetizione di un singolo brano (REPEAT), sono necessari spazi vuoti di 4 secondi o più tra i brani. Se quindi c'è rumore nello spazio tra i brani, queste funzioni non identificano lo spazio vuoto e non si attivano. In modo analogo, se il livello di registrazione è relativamente basso all'interno di un brano, queste funzioni possono attivarsi erroneamente.

Quando si regola il volume sul telecomando

Regolare il comando VOLUME del Walkman su circa 6.

Per	Premere (vedere la Fig. C-ⓐ)
Riprodurre l'altra facciata*	REPEAT durante la riproduzione

Interrompere la riproduzione

Far avanzare rapidamente il nastro**

Riavvolgere il nastro**

Ripetere il brano in fase di ascolto (funzione di ripetizione singolo brano)

Trovare l'inizio del brano seguente/3 brani precedenti (AMS***)

Trovare l'inizio del brano attuale/2 brani precedenti (AMS***)

Riprodurre l'altra facciata dall'inizio (funzione di inversione a salto)

Riprodurre la stessa facciata dall'inizio (funzione di riproduzione con riavvolgimento automatico)

FF una volta/ripetutamente durante la riproduzione

REW una volta/ripetutamente durante la riproduzione

FF per due secondi o più in modo di arresto

REW per due secondi o più in modo di arresto

Português

Preparativos iniciais

Preparação de uma fonte de alimentação

Pilha seca (consulte a Fig. A-ⓐ)

- Deslize e abra a tampa do compartimento de pilha e insira uma pilha seca R6 (formato AA) com a correspondência correcta dos polos.

Nota

- Para obter o máximo desempenho, recomenda-se a utilização de uma pilha alcalina Sony.

Quando substituir a pilha (consulte a Fig. A-ⓑ)

Substitua a pilha por uma nova quando o brilho da lâmpada BATT diminuir de intensidade.

Duração da pilha (Em horas aprox.) (EIAJ)*

	Sony alcalina LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Reprodução de cassetes	30	8

- * Valor mensurado de acordo com os padrões da EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Utilizando-se uma cassetta Sony da série HF)

Notas

- A duração da pilha pode encurtar-se dependendo da utilização do aparelho.
- Não tente recarregar uma pilha seca.
- Quando a pilha é substituída, as funções ajustadas são canceladas, e o aparelho retorna aos pré-ajustes de fábrica.
- Quando não for utilizar o Walkman por um intervalo prolongado, remova a pilha a fim de evitar alguma avaria decorrente de vazamentos da pilha e subsequente corrosão.

Bateria recarregável (consulte a Fig. A-ⓑ) (somente «Modelo Sony Exportação»)

- Com uma chave de parafusos, etc., ajuste o selector de voltagem à posição correcta de acordo com a tensão de funcionamento.
- Insira a bateria recarregável fornecida (NC-AA) somente para o modelo do tipo exportação dentro do recarregador, observando a correspondência correcta dos polos.
- Ligue a ficha do recarregador numa tomada da rede eléctrica. A recarga completa leva cerca de 4 horas. Caso a ficha não se encaixe na sua tomada da rede, acople o adaptador de ficha CA fornecido (somente para o modelo Sony exportação).
- Insira a bateria plenamente carregada dentro do compartimento de ateria (consulte a Fig. A-ⓑ).

(girare)

Quando recarregar a bateria (consulte a Fig. A-ⓑ)

Recarregue a bateria quando o brilho da lâmpada BATT diminuir. Pode-se recarregar a bateria por cerca de 300 vezes.

Duração da carga da bateria (Em horas aprox.) (EIAJ)*

	Bateria recarregável (NC-AA)
Reprodução de cassetes	8

- * Valor mensurado de acordo com os padrões da EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Utilizando-se uma cassetta Sony da série HF)

Notas

- A duração da carga da bateria pode encurtar-se conforme a utilização do aparelho.
- Não remova o filme da bateria recarregável.
- Utilize somente a bateria recarregável Sony NC-AA com o recarregador de bateria fornecido (somente para o "Modelo Sony Exportação").
- Não deixe o recarregador ligado por mais de 20 horas. Sobrecargas podem avariar a bateria recarregável.
- O recarregador de bateria e a bateria recarregável podem tornar-se quentes durante a recarga, mas isto não significa um problema.
- Certos países podem regulamentar o encaminhamento das pilhas usadas que alimentam este produto. Consulte as autoridades locais.

Tensão da rede CA (consulte a Fig. A-ⓑ)

Ligue o adaptador CA AC-E15HG (não fornecido) à tomada DC IN 1.5V e a uma tomada da rede CA. Não utilize nenhum outro tipo de adaptador CA.



Especificações para o AC-E15HG variam para cada área. Verifique a voltagem local e o formato da ficha antes da aquisição.

Ligação dos auscultadores/auriculares (consulte a Fig. B)

Andere handige functies

Voor de onderstaande functies gebruikt u de FUNCTION toets in combinatie met de andere toetsen. Deze gecombineerde bedieningsfuncties zijn alleen te bedienen met de FUNCTION toets en de toetsen op het apparaat zelf.

Overslaan van een lange pauze tussen muziekstukken (met de BL SKIP overslaan-functie) (zie afb. **D-**ⓐ**)**

- Houd de FUNCTION toets ingedrukt en druk dan tegelijk de FF toets in. Het BL SKIP lampje gaat branden. Om de omkeerfunctie en het overslaan van pauzes uit te schakelen, houdt u weer de FUNCTION toets ingedrukt en drukt u daarbij de FF toets in. Dan dooft het BL SKIP lampje.

Opmerking betreffende de BL SKIP functie voor het overslaan van pauzes

- Voor het BL SKIP overslaan van pauzes zijn tussen de muziekstukken onbespeelde bandgedeelten van minstens 12 seconden lang nodig. Daarnaast kan deze functie wel eens niet naar behoren werken als er niet voldoende stilte is, door ruis of bijgeluiden in een pauze tussen de muziekstukken, of als er zich muziekpassages met geringe geluidsterkte binnenin een muziekstuk bevinden.
- De genoemde functie werkt het best als er aan het begin van elke cassettekant een onbespeeld bandgedeelte van ten minste 10 seconden is. Anders kan bij weergave het begin van het eerste muziekstuk wegvallen.

Afspelen van een cassette die is opgenomen met Dolby® ruisonderdrukking (zie afb. **D-**ⓑ**)**

- Houd de FUNCTION toets ingedrukt en druk dan tegelijk de **■** stopstoets in. Het **■** NR ruisonderdrukkinglampje gaat dan branden. Voor uitschakelen van de Dolby ruisonderdrukking houdt u weer de FUNCTION toets ingedrukt en drukt u daarbij de **■** stopstoets in. Dan dooft het **■** NR lampje.

- Dolby ruisonderdrukking geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY en het dubbel D symbool **■** zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Versterken van het basgeluid (zie afb. **D-**ⓒ**)**

- Houd de FUNCTION toets ingedrukt en druk dan tegelijk de **◀▶** REPEAT toets in. De MB of GRV lampje van de SOUND instelling gaat branden, om over te schakelen bij elke volgende druk op de **◀▶** REPEAT toets. Bij gebruik van de SOUND basversterking zal altijd de MB of de GRV lampje branden. Om de SOUND basversterking uit te schakelen, houdt u de FUNCTION toets ingedrukt en drukt u de **◀▶** REPEAT toets net zo vaak in tot de MB en de GRV lampjes beide gedooft zijn.

MB : voor extra nadruk op de lage tonen
GRV: voor meer nadruk op de allerlaagste tonen
Geen versterking; basversterking uitgeschakeld (normale weergave)

Opmerking

- Als het geluid vervormd klinkt met de "GRV" basversterking, stelt u dan in op "MB" of op "normal".

Beschermen van uw gehoor (AVLS volumebegrenzing) (zie afb. **D-**ⓓ**)**

- Houd de FUNCTION toets ingedrukt en druk dan tegelijk de REW toets in. De AVLS lampje zal dan oplichten. Om de AVLS volumebegrenzing uit te schakelen, houdt u de FUNCTION toets ingedrukt en drukt u de REW toets in tot de AVLS aanduiding dooft.

Opmerking

- Als de muziek met extra basversterking vervormd klinkt wanneer de AVLS functie is ingeschakeld, dan kunt u het beste de geluidsterkte verminderen.

Opmerkingen betreffende de FUNCTION toets

- Ook wanneer de band gestopt is, kunt u de FUNCTION toets gebruiken. Bij indrukken van de FUNCTION toets licht het LED lampje op om de gekozen functie aan te geven en na loslaten van de FUNCTION toets en de andere bedieningstoetsen zal het LED lampje uitgaan.
- De instelling blijft bewaard zolang u de batterij niet hoeft te vervangen.

Blokkeren van de toetsen— HOLD toetsbeveiliging (zie afb. **E)**

Schuif de HOLD schakelaar in de richting van de pijl om de toetsen te blokkeren zodat ze niet per ongeluk kunnen worden ingedrukt.

Aanvullende informatie

Voorzorgsmaatregelen

- Betreffende de oplaadbare batterij en de batterijlader (alleen voor het Sony toeristenmodel)**
- Als de oplaadbare batterij nieuw is of een tijdlang niet in gebruik is geweest, zult u deze pas na enkele malen gebruiken kunnen opladen tot zijn volledige capaciteit.
 - Aan de onderzijde van de batterijlader vindt u een naamplaatje met de voornaamste gegevens zoals bedrijfsspanning, stroomverbruik e.d.

Meenemen van de batterijen
Stop batterijen niet los in uw zak samen met metalen voorwerpen, zoals kleingeld, een sleutelbos e.d. Wanneer de - en + polen van een batterij per ongeluk door metalen voorwerpen worden kortgesloten, kan dit gevaarlijke oververhitting veroorzaken.

Omgaan met het apparaat
• Laat het apparaat niet vallen en behoed het tegen hevige schokken, om storingen in de werking te vermijden.
• Leg het apparaat niet te dicht bij een warmtebron en stel het niet bloot aan direct zonlicht, veel stof of zand, vocht, regen of mechanische schokken. Laat het apparaat niet liggen in een auto die in de zon geparkeerd staat.
• Is het apparaat geruime tijd niet gebruikt, zet het dan eerst in de weergavestand en laat het zonder cassette enkele minuten warm draaien alvorens het weer in gebruik te nemen.

Over cassettes die langer zijn dan 90 minuten
Het gebruik van cassettes met een speelduur van meer dan 90 minuten wordt niet aanbevolen, tenzij u langdurig lichere muziek wilt weergeven. De uiterst dunne band van dergelijke cassettes kan gemakkelijk uitrekken en verstrikt raken in het bandloopwerk.

Betreffende de afstandsbediening
Gebruik voor dit apparaat uitsluitend de bijgeleverde afstandsbediening.

Opmerkingen over hoofdtelefoons
Verkeersveiligheid
Luister niet via een hoofdtelefoon tijdens autorijden, fietsen, en dergelijke. Het is gevaarlijk en op veel plaatsen verboden. Zelfs als u gewoon over straat loopt, kan luisteren met een te hoog volume al gevaar met zich meebrengen. U hoort minder, met als gevolg meer risico bij het oversteken van de straat, weg of spoorlijn. Wees voorzichtig en neem de hoofdtelefoon af wanneer er ook maar enige kans is op een gevaarlijke situatie.

Denk om uw oren Blijf niet te lang achtereen luisteren naar een luid spelende hoofdtelefoon. Deskundigen waarschuwen tegen langdurige blootstelling aan harde geluiden. Verminder de geluidsterkte of neem de hoofdtelefoon af wanneer uw oren suizen.

Houd rekening met anderen Houd de geluidsterkte altijd binnen redelijke grenzen, zodat u geluid van buitenaf kunt horen en geen overlast veroorzaakt aan omstanders.

Onderhoud

Reinigen van de bandkop en het bandloopwerk
Reinig de weergavekop om de 10 gebruiksuren met behulp van de CHK-1W reinigingscassette (niet bijgeleverd).

Opmerking

- Gebruik uitsluitend de aanbevolen reinigingscassette.

Reinigen van de behuizing
Veeg de buitenkant van het apparaat schoon met een zacht doekje, licht bevochtigd met water en eventueel wat zeep. Gebruik voor het reinigen geen spiritus, tri of wasbenzine.

Verhelpen van storingen

- De cassettehouder gaat niet open.**
- Als er nog een cassette wordt afgespeeld, stopt u eerst de band en dan verschuift u op de OPEN toets.
 - Dit kan zich voordoen als u tijdens het afspelen de stroombron verwijderd of als de batterij geheel leeg is. Breng de stroombron weer aan of vervang de lege batterij door een nieuwe.

Het geluid kan niet harder worden gezet.

- Zet de AVLS volumebegrenzing uit.

Tijdens afspelen wordt de band plotseling vooruitspoeld.

- Zet de BL SKIP overslaanfunctie in de OFF uit-stand.

Technische gegevens

Cassettespeler-gedeelte
Frequentiebereik (zonder Dolby ruisonderdrukking)
Weergave: 20 – 18.000 Hz
Uitgang
Hoofdtelefoon (☎REMOTe aansluiting)
Belastingimpedantie 8 – 300 ohm

Algemeen

Voedingsspanning
1,5 volt
Eén R6 (AA-formaat) batterij
Oplaadbare batterij (alleen bij het Sony toeristenmodel)
Afmetingen (b/h/d)
Ca. 109,0 x 79,2 x 28,6 mm (incl. uitstekende onderdelen en bedieningsorganen)
Gewicht
Ca. 155 gram
Ca. 215 gram (incl. batterij en cassette)

Bijgeleverd toebehoren S

- Stereo hoofdtelefoon/oortelefoons met afstandsbediening (1)
- Batterijlader (1) (alleen bij het Sony toeristenmodel)
- Net snoer-verlooptekker (1) (alleen bij het Sony toeristenmodel)
- Oplaadbare batterij (NC-AA) (1) (alleen bij het Sony toeristenmodel)
- Gewone batterij R6P (SR) (1) (alleen bij het Sony toeristenmodel)
- Draagtasje (1)

Wijzigingen zonder kennisgeving in ontwerp en technische gegevens voorbehouden.

Uso di altre funzioni

Le seguenti operazioni possono essere eseguite usando il tasto FUNCTION in combinazione con un altro tasto. L'uso del tasto FUNCTION in combinazione con un altro tasto è possibile solo sull'apparecchio principale.

Per saltare gli spazi vuoti tra i brani (funzione BL SKIP) (vedere la Fig. **D-**ⓐ**)**

- Tenendo premuto FUNCTION, premere il tasto FF. La spia BL SKIP si illumina. Per disattivare il modo BL SKIP, premere FF tenendo premuto FUNCTION. La spia BL SKIP si spegne.

Note su BL SKIP

- Per la funzione BL SKIP sono necessari spazi vuoti di 12 secondi o più tra i brani. Se quindi c'è rumore nello spazio tra i brani, questa funzione non identifica lo spazio vuoto e non si attiva. In modo analogo, se il livello di registrazione è relativamente basso all'interno di un brano, questa funzione può attivarsi erroneamente.
- Sono necessari spazi vuoti di 10 secondi o più all'inizio di ciascuna facciata del nastro, altrimenti il primo brano può non essere riprodotto dall'inizio.

Per riprodurre un nastro registrato con il sistema Dolby® NR (vedere la Fig. **D-**ⓑ**)**

- Tenendo premuto FUNCTION premere **■**. La spia **■** NR si illumina. Per disattivare la funzione Dolby, premere **■** tenendo premuto FUNCTION. La spia **■** NR si spegne.

- * Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY e il simbolo della doppia D **■** sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Enfaticizzazione dei bassi (vedere la Fig. **D-**ⓒ**)**

- Tenendo premuto FUNCTION, premere **◀▶** REPEAT. La spia MB o GRV del modo SOUND si illumina e si alterna con l'altra spia a ciascuna pressione di **◀▶** REPEAT. L'indicatore MB o GRV è illuminato quando si usa il modo SOUND. Per disattivare il modo SOUND, premere più volte **◀▶** REPEAT tenendo premuto FUNCTION fino a le spie MB e GRV si spengono.

MB: enfaticizzazione del suono dei bassi
GRV: enfaticizzazione del suono dei bassi più profondo
Nessuno: Modo disattivato (stato normale)

Nota

- Se il suono è distorto con il modo "GRV", selezionare il modo "MB" o "normale".

Protezione dell'udito (AVLS) (vedere la Fig. **D-**ⓓ**)**

Quando si attiva l'AVLS (sistema di limitazione automatica del volume), il volume massimo viene limitato per proteggere l'udito.

- Tenendo premuto FUNCTION, premere REW. La spia AVLS si illumina. Per disattivare l'AVLS, premere una volta REW tenendo premuto FUNCTION in modo che la spia AVLS si spenga.

Nota

- Se il suono è distorto quando si ascolta il suono automatico dei bassi con l'AVLS, abbassare il volume.
- Anche quando il nastro è fermo è possibile usare FUNCTION. Quando si preme FUNCTION e altri tasti operativi, il LED si illumina per indicare il modo attuale e quando si rilascia FUNCTION e altri tasti operativi, il LED si spegne.
- Le impostazioni rimangono memorizzate finché non si sostituisce la pila.

Blocco dei comandi — Funzione HOLD (vedere la Fig. **E)**

Spostare l'interruttore HOLD in direzione della freccia per bloccare i comandi.

► Altre informazioni

Precauzioni

Pila ricaricabile e caricatore (solo "Sony Tourist Model")
• Se la pila ricaricabile è nuova o non è stata usata per lungo tempo, può non essere caricata completamente finché non è stata usata varie volte.
• La piastrina indicante la tensione operativa, il consumo, ecc. si trova all'esterno sul fondo del caricatore.

Pile
Non tenere le pile a secco insieme a monete o oggetti metallici. Può essere generato calore se i terminali positivi e negativi delle pile sono accidentalmente messi in contatto da un oggetto metallico.

Apparecchio
• Non lasciar cadere l'apparecchio e non urtarlo, perché potrebbe malfunzionare.
• Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o sabbia, umidità, pioggia, scosse meccaniche o in un'auto con i finestrini chiusi.
• Se l'apparecchio non è stato usato per un lungo periodo, disporlo in modo di riproduzione e lasciarlo riscaldare per alcuni minuti prima di inserire un nastro.

Nastri di durata superiore a 90 minuti

Non si consiglia l'uso di nastri di durata superiore a 90 minuti se non per riproduzioni lunghe e ininterrotte. Questi nastri sono molto sottili e tendono a stirsi facilmente.

Telecomando

Usare il telecomando in dotazione solo con questo apparecchio.

Cuffie/auricolari

Sicurezza stradale
Non usare le cuffie/auricolari durante la guida, in bicicletta o durante l'uso di qualsiasi veicolo motorizzato. Ciò può costituire un pericolo per il traffico ed è illegale in alcune aree. Può essere potenzialmente pericoloso anche ascoltare con le cuffie/auricolari ad alto volume quando si cammina, particolarmente nei pressi di passaggi pedonali. Fare la massima attenzione o cessare l'uso in situazioni potenzialmente pericolose.

Prevenzione di danni all'udito

Non usare le cuffie/auricolari ad alto volume. Gli esperti in materia di udito sconsigliano un uso continuo e prolungato ad alto volume. Se si sentono ronzii alle orecchie abbassare il volume o cessare l'uso.

Rispetto per il prossimo
Tenere il volume ad un livello moderato. Questo permette di udire i suoni esterni e non disturba le persone vicine.

Manutenzione

Pulizia della testina e del percorso del nastro
Usare la cassetta di pulizia CHK-1W (non in dotazione) ogni 10 ore di impiego.

Nota

- Usare solo la cassetta di pulizia consigliata.

Pulizia del rivestimento

Usare un panno morbido leggermente inumidito con acqua. Non usare alcool, benzina o acquaregia.

Nota

- Pulire periodicamente le spine delle cuffie/auricolari e del telecomando.

Soluzione di problemi

Il comparto cassetta non si apre.
• Se il nastro è in fase di riproduzione, fermarlo e quindi spostare OPEN.
• Questa condizione può verificarsi quando si rimuove la fonte di alimentazione durante la riproduzione o quando si usa una pila a secco scarica. Ricollegare la fonte di alimentazione o sostituire la pila scarica con una nuova.

Il volume non si alza.
• Disattivare AVLS.

Il nastro avanza rapidamente da solo durante la riproduzione.
• Disattivare BL SKIP.

Caratteristiche tecniche

Risposta in frequenza (Dolby NR disattivato)
Riproduzione: 20 – 18.000 Hz

Uscita
Pressa cuffie ☎REMOTe
Impedenza di carico 8 – 300 ohm

Generali
Alimentazione
1,5 V
Una pila tipo R6 (formato AA) Pila ricaricabile (solo per "Sony Tourist Model")
Circa 109,0 x 79,2 x 28,6 mm, inclusi comandi e parti sporgenti

Accessori in dotazione
• Cuffie stereo con telecomando (1)
• Caricatore (1) (solo "Sony Tourist Model")
• Adattatore per spina CA (1) (solo "Sony Tourist Model")
• Pila ricaricabile (NC-AA) (1) (solo "Sony Tourist Model")
• Pila R6P (SR) (1) (solo "Sony Tourist Model")
• Sacca di trasporto (1)

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Utilização de outras funções

As operações a seguir são usadas pela combinação da tecla FUNCTION com outras teclas operacionais. A combinação da tecla FUNCTION pode somente ser usada no aparelho principal.

Para saltar um longo espaço em branco entre músicas (função BL SKIP) (consulte a Fig. **D-**ⓐ**)**

- Enquanto mantém pressionada FUNCTION, carregue em FF. A lâmpada BL SKIP acender-se-á. Para cancelar a função BL SKIP, mantenha pressionada FUNCTION e carregue em FF. Então, a lâmpada BL SKIP se apaga.

Notas acerca de BL SKIP

- Para a função BL SKIP, requer-se um espaço em branco de 12 segundos ou mais entre faixas. Portanto, caso haja ruídos no intervalo entre faixas, tal função não detectará o espaço em branco e não irá funcionar. Da mesma forma, caso o nível de gravação seja moderadamente baixo dentro de uma faixa, tal função poderá operar imprecisamente.
- É necessário um espaço em branco de 10 segundos ou mais no início de cada lado da fita. Do contrário, a primeira faixa pode não ser reproduzida a partir do início.

Para reproduzir uma fita gravada com o sistema Dolby® NR (consulte a Fig. **D-**ⓑ**)**

- Enquanto mantém pressionada FUNCTION, carregue em **■**. A lâmpada **■** NR acende-se. Para cancelar a função Dolby, mantenha pressionada FUNCTION e carregue em **■**. Então, a lâmpada **■** NR se apaga.

- * Redução de ruído Dolby fabricada sob licença de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY e o símbolo dos dois D **■** são marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Enfaticização de graves (consulte a Fig. **D-**ⓒ**)**

- Enquanto mantém pressionada FUNCTION, carregue em **◀▶** REPEAT. A lâmpada MB ou GRV do modo SOUND acende-se e alterna uma a outra a cada vez que se pressiona **◀▶** REPEAT. Ou a lâmpada MB ou a lâmpada GRV estará acesa quando o modo SOUND estiver em utilização. Para cancelar o modo SOUND, mantenha pressionada FUNCTION e carregue em **◀▶** REPEAT repetidamente, até que tanto MB quanto GRV se apaguem.

MB: enfatiza os sons graves
GRV: enfatiza os sons graves mais profundos
Nenhum: desactivado (normal)

Proteção da audição (AVLS) (consulte a Fig. **D-**ⓓ**)**

Quando se ajusta o AVLS (Sistema de Limitação Automática do Volume) para ativado, o volume máximo é mantido a um nível moderado para proteger os seus ouvidos.

- Enquanto mantém pressionada FUNCTION, carregue em REW. A lâmpada AVLS acende-se. Para cancelar AVLS, mantenha pressionada FUNCTION e carregue em REW uma vez, de forma a apagar a lâmpada AVLS.

Nota

- Caso o som seja distorcido durante a audição de sons graves reforçados com o AVLS, reduza o volume.

Notas acerca de FUNCTION

- Mesmo que a fita esteja em paragem, FUNCTION poderá ser operada. Quando FUNCTION e outras teclas operacionais forem pressionadas, a lâmpada LED acender-se-á para mostrar o modo actual, e quando FUNCTION e outras teclas operacionais forem liberadas, a lâmpada LED será apagada.
- Os ajustes estarão armazenados enquanto a pilha não for substituída.

Bloqueio dos controlos — Função HOLD (consulte a Fig. **E)**

Deslize o interruptor HOLD no sentido indicado pela seta para bloquear os controlos.

► Informações adicionais

Precauções

Acerca da bateria recarregável e do recarregador (somente no «Modelo Sony Exportação»)
• Caso a bateria recarregável seja nova ou não tenha sido utilizada por um longo intervalo, poderá não ser completamente recarregada até que se a utilize por várias vezes.

• A placa indicativa da voltagem de funcionamento, consumo, etc. está localizada na base externa do recarregador de bateria.

Acerca das pilhas
Não transporte as pilhas junto com moedas ou outros objectos metálicos. Do contrário, poderá gerar calor, caso os terminais positivo e negativo das pilhas entrem acidentalmente em contacto com algum objecto metálico.

Acerca do aparelho
• Não deixe cair o aparelho nem o submeta a choques; do contrário poderá causar algum mau funcionamento.

Guia para solução de problemas

O compartimento de cassete não se abre.

- Caso a fita esteja em reprodução, pare-a e então deslize OPEN.
- Esta condição pode ocorrer quando se remove as fontes de alimentação durante a reprodução, ou quando se utiliza uma pilha seca esaurida. Ajuste a fonte de alimentação novamente ou substitua a pilha esaurida por outra nova.

Não é possível aumentar o volume.

- Ajuste AVLS a desligado.

A fita avança por si mesma durante a reprodução.

- Ajuste BL SKIP a desligado.

Especificações

Secção da fita
Resposta de frequência (Dolby NR desligado)
Reprodução: 20 – 18.000 Hz
Saída
Auscultadores (tomada ☎REMOTe)
Impedência de carga de 8 – 300 ohms

Generalidades
Alimentação requerida
1,5 V
Uma pilha R6 (tamanho AA) Bateria recarregável (somente para o "Modelo Sony Exportação")
Dimensões (l/a/p)
Aprox. 109,0 x 79,2 x 28,6 mm, incluindo controlos e partes salientes

Peso
Aprox. 155 g
Aprox. 215 g (incluindo pilha e cassette)
Accessórios fornecidos
• Auriculares ou auscultadores estéreo com telecomando (1)
• Recarregador de bateria (1) (somente "Modelo Sony Exportação")
• Adaptador de ficha CA (1) (somente "Modelo Sony Exportação")
• Bateria recarregável (NC-AA) (1) (somente "Modelo Sony Exportação")
• Pilha R6P (SR) (1) (somente "Modelo Sony Exportação")
• Saco de transporte (1)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Consideração para com terceiros
Mantenha o volume a um nível moderado. Isto permitir-lhe-á escutar os sons externos e ser atencioso com as pessoas ao seu redor.

Manutenção
Limpeza da cabeça e do trajecto da fita
Utilize a cassette de limpeza CHK-1W (venda avulsa) a cada 10 horas de utilização.

Nota

- Utilize somente a cassette de limpeza recomendada.

Limpeza da parte externa
Utilize um pano macio levemente humedecido com água. Não utilize álcool, benzina ou diluentes.
Nota
• Limpe os auscultadores/auriculares e as fichas do telecomando periodicamente.